

УДК 372.881.1

М.И. ДОБЫКИНА

(dobykina.maria@yandex.ru)

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ В ФОРМИРОВАНИИ УМЕНИЙ ЧТЕНИЯ В 8–9 КЛАССАХ*

Статья посвящена аутентичным материалам, которые используются в процессе формирования умений чтения в 8–9 классах. Рассматриваются основные дефиниции понятия «аутентичные материалы», требования к аутентичным текстам и их преимущества в процессе обучения чтению.

Предлагаются методические рекомендации по использованию аутентичных материалов в обучении чтению в 8–9 классах.

Ключевые слова: *аутентичность, аутентичные материалы, аутентичные тексты, чтение, методические рекомендации.*

Актуальность использования аутентичных текстов в процессе обучения чтению заключается в их функциональности. Функциональность аутентичных материалов – это их направленность на реальное использование, такие тексты погружают учащихся в естественную языковую среду, что, согласно суждениям большого количества ведущих методистов, является одним из основных факторов для успешного освоения иностранного языка.

Язык в аутентичных текстах является средством реального повседневного общения, поскольку он воспроизводит действительно существующую языковую реальность, именно он выявляет особенности функционирования языка как инструмента коммуникации в естественной обстановке. Благодаря применению аутентичных материалов мы снижаем риск искажения иноязычной действительности, т. к. эти материалы являются свидетельством существования современной цивилизации в родной стране изучаемого языка, они воссоздают суждения, идеи, культуру, традиции и обычаи, буквально все знания об иноязычной культуре.

Цель нашей научно-исследовательской работы – изучение аутентичных текстов как средства формирования навыков чтения на английском языке на среднем этапе (8–9 класс) и разработка методических указаний по работе с аутентичными материалами для обучения чтению на среднем этапе обучения.

Практическая ценность состоит в том, что данный материал может быть использован в теоретических и практических курсах при обучении иностранному языку в 8–9 классах, а также для разработки смежных с темой настоящего исследования проблем.

Проблема применения аутентичных материалов при обучении иностранным языкам вызывает достаточно большое количество разногласий. Само понятие «аутентичные материалы» возникло в методике обучения иностранным языкам совсем недавно, что может быть связано с современным определением целей обучения иностранному языку.

На сегодняшний день существует большое количество определений для обозначения аутентичных материалов. Многие методисты всё ещё не пришли к общему мнению, какие виды дидактических материалов можно отнести к аутентичным.

К примеру, Е.В. Носонович считает, что «методически аутентичные тексты – это тексты, которые были созданы в учебных целях и которые максимально приближены к естественным образцам. Такие тексты появляются в среде иноязычного учебного взаимодействия и соответствуют нормам и задачам естественного общения, а также особенностям учащихся и их методическим требованиям» [8, с. 11].

Г.И. Воронина даёт следующую дефиницию аутентичных текстов: «Аутентичные тексты – это тексты, которые были заимствованы из коммуникативной практики носителей языка» [1, с. 26].

* Работа выполнена под руководством Мещеряковой Е.В., доктора педагогических наук, профессора кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Из всего существующего количества подходов к пониманию аутентичности в отечественной методике обучения иностранному языку чаще всего используется традиционная трактовка, когда аутентичными считаются материалы, которые были созданы носителями изучаемого языка, но в последствии, без всяких обработок и преобразований, они нашли себе применение в процессе обучения иностранному языку, который ориентирован на коммуникативный подход вне языковой среды [3].

Основная задача аутентичных текстов – побудить учеников реагировать. Необходимо отметить, что один текст может быть задействован на различных уровнях обучения, учитывая возможности всех учащихся. Цель использования аутентичных текстов – повышение уровня знаний у учащихся, что может быть достигнуто с помощью перехода от адаптированных учебных материалов к аутентичным.

В процессе изучения иностранного языка у учащихся неизбежно появляется сначала чувство любопытства, а затем интерес не только к новым средствам и способам выражения известного им содержания, но и к самим носителям изучаемого языка, особенностям их образа жизни, быта и т. д. Именно поэтому с помощью аутентичных текстов легче всего замотивировать учеников [4].

Преимуществом аутентичных текстов является погружение учащихся в реальную жизненную ситуацию, они создают атмосферу путешествия или деловых отношений. «В зарубежных изданиях язык более современен, более приближен к разговорному, насыщен современными выражениями и идиомами, и это понятно, их писали носители языка» [6, с. 63]. Аутентичные материалы, которые используются при обучении, включают в себя неограниченное количество слов, выражений и структур, которые малознакомы или совсем незнакомы учащимся. Ученики должны самостоятельно семантизировать лексические единицы с помощью контекста или методом анализа словообразования. Регулярное предоставление возможности учащимся тренироваться, используя известное для понимания неизвестного, является основной функцией аутентичных материалов.

С помощью использования аутентичных текстов на уроках английского языка, педагог может не только мотивировать учащихся к изучению, но и эффективно сформировать иноязычную культурологическую компетенцию. В процессе отбора материалов для урока учителю следует опираться на общедидактические и методические принципы обучения иностранному языку.

Положительное влияние аутентичных текстов как средства обучения несомненно, они были широко освещены в научной литературе как отечественных (Р.Р. Папахина, Д.А. Эшбоева [9, 1] и др.), так и зарубежных (К. Морроу, Д. Хармер [12, 13]) методистов:

1. С помощью применения аутентичных текстов снижается вероятность искажения иноязычной действительности.
2. Язык, который представляется в аутентичных текстах, играет роль средства реального общения.
3. С помощью отсутствия дидактической направленности, информация, которая предъявляется с помощью аутентичных текстов в условиях неязыковой среды, обладает достаточно высоким уровнем авторитетности.

Отдельно подчеркнем то, что обучение естественному, современному иностранному языку осуществляется лишь при условии употребления материалов, которые были заимствованы из жизни носителей языка или которые были составлены с учётом особенностей культуры и менталитета в соответствии с принятыми и используемыми речевыми нормами.

Материал для обучения иностранным языкам должен соответствовать следующим требованиям:

1. Содержание актуальной и интересной для обучающихся информации, которая может повысить уровень мотивации.
2. Соответствие содержания материала возрастным и психологическим особенностям учеников, а также их речевому опыту как в родном, так и в иностранных языках
3. Представление разных форм речи.
4. Естественность персонажей, ситуации и обстоятельств, которые представлены в аутентичном материале.
5. Наличие излишних элементов информации.

6. Способность аутентичного текста вызвать ответную реакцию.

7. Желательное наличие воспитательной ценности [4].

При выборе материалов для обучения в 8–9 классах школы следует отдавать предпочтение аутентичным текстам, которые отражают разговорный стиль повседневного общения. Лексические единицы следует вводить до чтения текста (во время предтекстового этапа) в сочетании с их литературными эквивалентами. Необходимо также, чтобы учащиеся ознакомились с образцами распространенных жанров/типов текстов, показав языковые и логико-композиционные особенности их реализации на изучаемом иностранном языке.

Для того, чтобы приобрести фоновые знания и сформировать на этой основе социолингвистическую и социокультурную компетенции, обучающийся должен получить необходимую информацию о стране изучаемого языка и её жителях. Источником могут послужить различные журналы, газеты, статьи, в которых говорится о быте, традициях и ценностях народа страны изучаемого языка.

Признавая допустимой и даже необходимой методическую обработку учебных материалов, многие методисты тем временем считают, что эти материалы должны соответствовать вполне определённым требованиям. К этим требованиям относятся: использование аутентичности как лексических единиц, так фразеологии и грамматики, обязательная логически выстроенная связность текста, соответствие используемых языковых средств предлагаемой ситуации, реальность данной ситуации, отражение особенностей национальной ментальности и культуры носителей языка, информативная и эмоциональная насыщенность и т. д. Эти и другие параметры аутентичности текста отличают целостное произведение от простого набора предложений.

В процессе подбора аутентичных текстов для уроков в школе преподаватель проверяет их по следующим критериям:

- нравится ли данный текст лично педагогу или нет, почему;
- что может вызвать трудности у учащихся (языковые, содержательные, оценочные) и если трудностей большое количество, то снижается понимание эстетической ценности выбранного литературного текста, поэтому следует использовать техники, с помощью которых эти трудности восприятия текста можно снять;
- необходимы ли учащимся предварительные знания для понимания текста;
- затрагивает ли содержание текста темы, которые могут быть связаны с жизненным опытом учащихся (сходства, отличия);
- что может заинтересовать учеников, эмоционально взволновать и т.д.;
- отражает ли данный текст реалии страны изучаемого языка, её культуру, быт, обычаи и т. д.;
- закрепляет ли текст существующие традиционные знания о стране и людях или разрушает стереотипы [2].

Чтение – это рецептивный вид речевой деятельности, его основу составляют такие виды деятельности, как восприятие, переработка и осмысление письменного (аутентичного) текста. Чтение как средство обучения используется для овладения языковым материалом. В процессе чтения происходит закрепление введённого языкового материала, стабилизация и совершенствование произносительных навыков, осмысленное членение речевого потока и его интонирование, обогащение лексического запаса и упрочение грамматических навыков, развитие языковой и смысловой догадки.

Умение работать с информацией – одно из ключевых умений, которые заложены в концепции Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования [11]. Именно поэтому чтение играет большую роль в процессе обучения иностранным языкам, т. к. в процессе выполнения этого вида речевой деятельности учащийся осмысливает и оценивает прочитанную информацию из текста.

Конечный результат обучения чтению, к которому, непременно, стремятся все преподаватели иностранного языка, – разработка и совершенствование техники чтения, которое характеризуется хорошей скоростью, соответствующей виду чтения, сопровождающегося полным пониманием учащегося и осуществляющегося с минимальной затратой сил читаемого.

Методика работы с аутентичным текстом достаточно сложная. Главными задачами в работе с ним являются: создание условий понимания в целом содержания текста, развитие навыков предположения, догадки, развитие умения игнорировать языковые трудности. Аутентичный текст может стать основой для воспитания навыков межкультурного и межличностного общения.

В данной статье мы бы хотели предложить методические рекомендации для организации работы с аутентичными текстами на уроках английского языка в 8–9 классах.

Работа с аутентичным материалом включает в себя три этапа: предтекстовый, текстовый и послетекстовый [7]. Задача предтекстового этапа – пробудить у учащихся желание познакомиться с текстом. Для того, чтобы снять возможные языковые трудности, мы рекомендуем применять систему предтекстовых упражнений. Для таких видов упражнений очень тщательно отбираются языковые средства текста (реалии страны изучаемого языка, несущих историческую и культурологическую информацию, лексических единиц). Благодаря введению дополнительной информации контекст становится более широким, информация текста как будто бы развёртывается: могут быть использованы картинки, сноски, ссылки. Предтекстовая работа включает в себя: введение в ситуацию, настрой на чтение, чтение и разбор биографии автора текста, включение в проблему представленного текста, активизацию имеющихся знаний по проблемам, снятие возможных языковых трудностей.

С помощью различных вопросов по теме текста учитель активизирует фоновые знания учащихся по той или иной теме. Это ведёт к предвосхищению содержания текста. Внимание учеников можно привлечь с помощью наглядных материалов. Предтекстовая работа также может включать работу с заголовком текста или с его структурой. Данный этап предполагает снятие возможных лексико-грамматических трудностей у учеников. В целом к предварительному этапу относятся такие задания, как: ознакомление с глоссарием и название общей темы текста; догадаться о содержании текста по заголовку; с помощью схемы из ключевых слов догадаться о содержании текста и озаглавить его; определить тему данного текста по иллюстрациям; ответить на вопросы, которые плавно подводят в тематике текста; найти в заглавии слово, которое передаёт оценку автора.

За предтекстовым этапом следует этап прочтения текста (текстовый). Мы считаем целесообразным верно сформулировать задания к предлагаемому тексту на данном этапе. Задания могут быть следующими: по первому абзацу догадаться о теме всего текста; в первом абзаце текста найти предложение, которое содержит главную информацию; прочитать текст и выбрать лексические единицы по теме; указать предложения, в которых наиболее всего раскрывается тема текста; составить план текста, давая заглавие каждому из абзацев текста и т. д.

Последний этап работы с текстом (послетекстовый). На данном этапе главная задача – выражение мнения учащегося о прочитанном. Цель – формирование у учеников навыков и умений в сфере смысловой переработки текста. На данном этапе мы рекомендуем применять такие упражнения, как текстовые и имитативно-репродуктивные. Для того, чтобы закрепить изученный материал и повысить мотивацию творческой деятельности учащихся, рекомендуем применять продуктивно-творческие упражнения, ролевые игры, проектную работу и т. д. В ходе таких упражнений ученики могут: выразить основную мысль текста; сказать, согласны ли они с мнением автора, аргументировать свой ответ; объяснить заглавие текста на основе прочитанного, описать происходящее в тексте (пересказать его); рассказать об эмоциональном состоянии героев; составить диалог героев, монологическое высказывание одного из героев; выделить интересную информацию из рассказа и оценить её и т. д.

Чтение аутентичных текстов и выполнение соответствующих комплексов упражнений оказывает позитивное влияние на эмоциональное состояние личности учащегося, также чтение решает и такие прагматические задачи, как: активизация и обогащение словарного запаса, расширение социокультурной компетентности, улучшение процесса освоения изучаемого иностранного языка с помощью дополнительной мотивации.

Перспективу исследования представляет составление сборника аутентичных текстов для формирования навыков чтения в 8–9 классах.

Литература

1. Воронина Г.И. Организация работы с аутентичными текстами молодежной прессы в старших классах школ с углубленным изучением немецкого языка // *Иностранные языки в школе*. 1999. № 2. С. 26–29.
2. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. М.: АРКТИ, 2003.
3. Жоглина Г.Г. Развитие умений коммуникативной компетенции на основе использования аутентичных видеодокументов: французский язык, языковой вуз: дис. ... канд. пед. наук. Пятигорск, 1998.
4. Казанцева Г.Н. Методика изучения отношения к учебным предметам // *Иностранный язык в школе*. 2007. № 7.
5. Мещерякова Е.В. Теория и практика профессиональной подготовки учителя к педагогическому взаимодействию в современном образовательном пространстве: на материале подготовки учителя иностранного языка: дис. ... д. пед. наук. М., 2002.
6. Мещерякова Е.В. Роль современной социокультурной ситуации в процессе подготовки будущего воспитателя (на материале английского языка): теоретико-методологическое исследование. Волгоград: Перемена, 1999.
7. Мещерякова Е.В., Исаева И.С. Лингводидактический потенциал блога в обучении английскому языку // *Современные проблемы науки и образования*. 2015. № 4. С. 59. [Электронный ресурс]. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=20589> (дата обращения: 12.05.20).
8. Носонович Е.В. Методическая аутентичность в обучении иностранным языкам // *Иностранные языки в школе*. 1999. № 1. С. 11–16.
9. Папахина Р.Р. Использование аутентичных материалов при обучении английскому языку // *Воспитание и обучение: теория, методика и практика: сб. материалов VIII Междунар. науч.-практ. конф. (г. Чебоксары, 6 нояб. 2016 г.)*. Чебоксары: Интерактив плюс, 2016. С. 278–279.
10. Эшбоева Д. А. Сущность и классификация «аутентичных материалов» // *Молодой ученый*. 2014. С. 454–456. [Электронный ресурс]. URL: <https://moluch.ru/archive/69/11907/> (дата обращения: 15.05.2020).
11. Федеральные государственные образовательные стандарты (ФГОС). [Электронный ресурс]. URL: <https://fgos.ru/> (дата обращения: 15.05.2020).
12. Harmer J. *How to teach English*. London: Pearson, 2010.
13. Morrow K. *Authentic Texts in ESP / K. Morrow, S. Holden (Ed.) // English for specific purposes*. London: Modern English Publications. 1977. PP. 13–16.

MARIYA DOBYKINA

Volgograd State Socio-Pedagogical University

AUTHENTIC MATERIALS IN THE DEVELOPMENT OF READING SKILLS IN THE 8–9TH GRADES

The article deals with the authentic materials that used in the development of reading skills in the 8–9th grades.

There are considered the basic definitions of the concept “authentic materials”, the requirements to the authentic texts and their advantages in the process of teaching to read.

There are suggested the methodological recommendations of using the authentic materials in teaching to read in the 8–9th grades.

Key words: *authenticity, authentic materials, authentic texts, reading, methodological recommendations.*